

ORIGINAL COPY

Name and address of consignor / <i>Lähettäjän nimi ja osoite</i>		Certificate No	
Establishment number / <i>Laitoksen numero</i>		 <p style="text-align: center;">SUOMI FINLAND</p> <p style="text-align: center;">Official Meat-Inspection Certificate for Fresh Meat and Meat Byproducts for Export to the United States of America</p>	
Name and address of consignee / <i>Vastaanottajan nimi ja osoite</i>			
Destination / <i>Määräpaikka</i>			
Shipping marks / <i>Laivausmerkintä</i>		Date / <i>Päiväys</i>	Place / <i>Paikka</i>
Seal number / <i>Sinetin numero</i>		City / <i>Kaupunki</i>	
		Country / <i>Maa</i>	
Identification of products / Tuotteiden kuvaus:			
The product's description (including the process category) / <i>Tuotekuvaus (sisältäen prosessiluokan)</i>			
The product category / <i>Tuoteluokka</i>			
The product group / <i>Tuoteryhmä</i>			
Species of livestock derived from / <i>Eläinlaji</i>		Number of pieces or containers / <i>Pakkausten tai kollien lukumäärä</i>	
Net weight / <i>Netto paino</i>		Identification marks on products and containers / <i>Tuotteen ja pakkauksen tunnistemerkinnät (laitoksen numero tai tarkastusleima)</i>	
<p>I hereby certify / <i>Allekirjoittanut todistaa täten,</i></p> <p>that the meat and the meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States and are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture; and that said products have been handled in a sanitary manner in this country and are otherwise in compliance with requirements equivalent to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations. / <i>että tässä todistuksessa mainittu liha ja sivutuotteet ovat peräisin eläimistä, joille on sekä ennen teurastusta että sen jälkeen suoritettu eläinlääkärintarkastus teurastamoissa, jotka on hyväksytty viemään tuotteitaan Yhdysvaltoihin, ja ettei lihaa tai sivutuotteita ole väärennetty tai varustettu väärin merkein vastoin Yhdysvaltojen maatalousministeriön lihantarkastussääntöjä; ja että mainitut tuotteet on käsitelty hygieenisellä tavalla tässä maassa ja ovat muutoinkin Federal Meat Inspection Act:n ja yllämainittujen säännösten mukaisia.</i></p> <p>that the slaughtering establishment is not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in, or that have been aboard a means of conveyance at the time such means of conveyance called at or landed at a port in, a country listed in § 94.1(a) as a country infected with rinderpest or foot-and-mouth disease, or a country listed in § 94.12(a) as country in which swine vesicular disease is considered to exist; / <i>ettei teurastamo vastaanota eläimiä, jotka ovat peräisin, tai jotka ovat koskaan olleet, tai jotka ovat olleet lastattuna kuljetusvälineeseen aikana, jolloin kyseinen kuljetusväline on käynyt satamassa tai viety maihin sellaisessa maassa, joka sisältyy § 94.1(a) kohdan listaan maista, jotka ovat karjaruton tai suu- ja sorkkataudin tartuttamia tai sellaisessa maassa, joka sisältyy § 94.12(a) kohdan listaan maista, joissa sian vesikuläbritautia arvioidaan esiintyvän;</i></p> <p>that the slaughtering establishment is not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which originated in such a rinderpest or foot-and-mouth disease infected country, or meat or other animal products from a rinderpest and food-and-mouth disease free country transported through a rinderpest or foot-and-mouth disease infected country except in containers sealed with serially numbered seals of the National Government of the noninfected country of origin; / <i>ettei teurastamo vastaanota lihaa tai muita lihatuotteita, jotka ovat peräisin märehtijöistä tai sioista karjaruton tai suu- ja sorkkataudin tartuttamasta maasta, taikka sellaista lihaa tai muita lihatuotteita karjarutosta tai suu- ja sorkkataudista vapaasta maasta, jotka on kuljetettu karjaruton ja suu- ja sorkkataudin saastuttaman maan läpi, paitsi jos kuljetus tapahtuu kuljetusvälineessä, jonka taudista vapaan alkuperämaan viranomaiset ovat sulkeneet sarjanumerosinetein;</i></p> <p>that the meat or other animal product covered by the certificate was derived from animals born and raised in a country listed in § 94.1(a)(2) as free of rinderpest and foot-and-mouth disease and the meat or other animal product has never been in any country in which rinderpest or foot-and-mouth disease existed; / <i>että tässä todistuksessa mainittu liha tai muut lihatuotteet ovat peräisin eläimistä, jotka ovat syntyneet ja kasvatettu sellaisessa maassa, joka sisältyy § 94.1(a)(2) kohdan listaan maista, jotka ovat vapaita karjarutosta ja suu- ja sorkkataudista, ja että kyseinen liha tai muut lihatuotteet eivät koskaan ole olleet missään sellaisessa maassa, jossa karjaruttoa tai suu- ja sorkkatautia on esiintynyt;</i></p> <p>that the meat or other animal product has been processed, stored, and transported to the means of conveyance that will bring the article to the United States in a manner to preclude its being commingled or otherwise in contact with meat or other animal products that do not comply with the conditions contained in this certificate and the requirements of § 94.11 and § 94.13. / <i>että liha tai muut lihatuotteet on valmistettu, varastoitu ja kuljetettu siihen kuljetusvälineeseen, jolla ne tuodaan Yhdysvaltoihin siten, ettei tavara sekoitu tai muutoin pääse kosketukseen sellaisen lihan tai lihatuotteen kanssa, joka ei vastaa tämän todistuksen asettamia ehtoja tai § 94.11 ja § 94.13 vaatimuksia.</i></p>			

that the meat or meat product did not originate in any restricted zone in the European Union (EU) established by the EU or any EU Member State because of detection of African swine fever in domestic or feral swine. / Liha- ja lihatuotteet eivät ole peräisin Euroopan Unionissa (EU) tai EU-jäsenmaassa koti- tai villisiassa havaitun Afrikkalaisen sikaruton (ASF) vuoksi perustetulta rajoitusalueelta.

Requirements regarding classical swine fever / Klassista sikaruttoa koskevat vaatimukset

I further certify that / Lisäksi todistan, että

1) The pork or pork products have not been derived from swine that were in any of the following regions or zones, unless the swine were slaughtered after the periods described: / Sianliha tai sianlihatuotteet eivät ole peräisin millään seuraavista alueista tai vyöhykkeistä olleista sioista, paitsi jos siat on teurastettu määritettyjen ajanjaksojen jälkeen:

(i) Any region when the region was classified in §§ 94.9(a) and 94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist, except for the APHIS-defined EU CSF region; / Kaikki alueet, jotka §§ 94.9(a) ja 94.10(a) luokituksen mukaan ovat alueita, joilla klassista sikaruttoa tiedetään esiintyvän, lukuun ottamatta niitä Yhdysvaltojen maatalousministeriön kasvintarkastus- ja eläinlääkintäviranomaisen määrittelemiä EU:n alueita, joilla esiintyy klassista sikaruttoa;

(ii) A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of detection of classical swine fever in domestic swine, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever is later; or / Rajoitettu vyöhyke sellaisten Yhdysvaltojen maatalousministeriön kasvintarkastus- ja eläinlääkintäviranomaisen määrittelemiä EU:n alueiden sisällä, joilla esiintyy klassista sikaruttoa ja jotka on muodostettu, koska kotieläiminä pidettävissä sioissa on todettu klassista sikaruttoa, alkaen taudin toteamisajankohdasta ja kestäen siihen asti, kunnes joko jonkun jäsenvaltion asianomainen eläinlääkintäviranomainen poistaa vyöhykkeen rajoitetun vyöhykkeen määrittämisen tai 6 kuukautta on kulunut siitä, kun siat on hävitetty niillä rajoitetulla vyöhykkeellä sijaitsevilla tiloilla, joilla tauti on todettu, ja siitä, kun ne vyöhykkeellä sijaitsevat tilat, joissa tauti on viimeiseksi todettu, on puhdistettu ja desinfioitu, sen mukaan kumpi näistä ajankohdista on myöhäisempi; tai

(iii) A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of the detection of classical swine fever in wild boar, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State. / Rajoitettu vyöhyke sellaisten Yhdysvaltojen maatalousministeriön kasvintarkastus- ja eläinlääkintäviranomaisen määrittelemiä EU:n alueiden sisällä, joilla esiintyy klassista sikaruttoa ja jotka on muodostettu, koska villisioissa on todettu klassista sikaruttoa, alkaen taudin toteamisajankohdasta ja kestäen siihen asti, kunnes jonkun jäsenvaltion asianomainen eläinlääkintäviranomainen poistaa vyöhykkeen rajoitetun vyöhykkeen määrittämisen.

(2) The pork and pork products have not been commingled with pork or pork products derived from other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (1)(i) through (1)(iii) of this section, unless the other swine were slaughtered after the periods described. Additionally, the pork and pork products have not been derived from swine that were commingled with other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (1)(i) through (1)(iii) of this section, unless the swine from which the pork or pork products were derived were slaughtered after the periods described. / Sianliha ja sianlihatuotteet eivät ole sekoittuneet sellaiseen sianlihaan tai sellaisiin sianlihatuotteisiin, jotka ovat peräisin muista tämän luvun kohdissa (1)(i) – (1)(iii) tarkoitetuilla alueilla tai vyöhykkeillä olleista sioista, paitsi jos nämä muut siat on teurastettu määritettyjen ajanjaksojen jälkeen. Sianliha ja sianlihatuotteet eivät myöskään ole peräisin sioista, jotka ovat sekoittuneet muihin tämän luvun kohdissa (1)(i) – (1)(iii) tarkoitetuilla alueilla tai vyöhykkeillä olleisiin sikoihin, paitsi jos siat, joista sianliha tai sianlihatuotteet ovat peräisin on teurastettu määritettyjen ajanjaksojen jälkeen.

(3) The swine from which the pork or pork products were derived have not transited any region or zone described in paragraphs (1)(i) through (1)(iii) of this section, unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact upon arrival at the point of destination, or unless the swine were slaughtered after the periods described. / Sikoja, joista sianliha tai sianlihatuotteet ovat peräisin, ei ole kuljetettu minkään tämän luvun kohdissa (1)(i) – (1)(iii) tarkoitetun alueen tai vyöhykkeen kautta, paitsi jos siat kuljetettiin suoraan alueen tai vyöhykkeen läpi sinetöidyssä kuljetusvälineessä ja sinetin todettiin olevan ehjä kuljetusvälineen saapuessa määränpäähänsä, tai siat teurastettiin määritettyjen ajanjaksojen jälkeen.

(4) No equipment or materials used in transporting the swine, from which the pork or pork products were derived from the farm of origin to the slaughtering establishment have not been used previously for transporting swine that do not meet the requirements of this section, unless the equipment and materials have first been cleaned and disinfected. / Siat, joista sianliha tai sianlihatuotteet ovat peräisin, on kuljetettu alkuperätilalta teurastamoon käyttäen laitteistoja ja materiaaleja, joita ei ole aikaisemmin käytetty sellaisten sikojen kuljetukseen, jotka eivät täytä tämän luvun ehtoja, paitsi jos laitteistot ja materiaalit on ensin puhdistettu ja desinfioitu.

Official stamp / Virallinen leima

Place / Aika

Date / Päiväys

Signature / Allekirjoitus

Name of the official authorized by the Finnish government to issue inspection certificates for meat and byproducts exported to the United States / Elintarviketurvallisuusviraston nimittämän tarkastuseläinlääkärin nimi

Name in capital letters / Nimi tekstaten

Official title in capital letters / Virkanimi tekstaten